

ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ,
ВОСТОКОВЕДЕНИЯ И ЖУРНАЛИСТИКИ

Утверждено:
на заседании кафедры
протокол № 5 от 26.01.2021 г.
Зав. кафедрой



/Г.Р.Абдуллина

Согласовано:
Председатель УМК факультета башкирской
филологии, востоковедения и журналистики



/ Г.Н.Гареева

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Дисциплина **Сопоставительная грамматика башкирского и русского языков**

Обязательная часть

программа бакалавриата

Направление подготовки (специальность)


44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профиль) подготовки

Родной (башкирский) язык и литература, Восточный язык

Квалификация
бакалавр

Разработчик (составитель)
доцент, доктор филологических наук



/ Исянгулова Г.А./

Для приема: 2021

Уфа 2021 г.

Составитель: доцент, д.ф.н. Г.А.Исянгулова

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры востоковедения и башкирского языкознания, протокол № 5 от «26» января 2021 г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, актуализированы на заседании кафедры востоковедения и башкирского языкознания, протокол № 7 от «17» июня 2021 г.

Заведующий кафедрой



/Абдуллина Г.Р./

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры _____, протокол № ____ от « ____ » _____ 20 _ г.

Заведующий кафедрой

_____ / _____ Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры _____, протокол № ____ от « ____ » _____ 20 _ г.

Заведующий кафедрой

_____ / _____ Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры _____, протокол № ____ от « ____ » _____ 20 _ г.

Заведующий кафедрой

_____ / _____ Ф.И.О/

Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	5
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	5
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	5
4.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесенных с ними запланированных результатов обучения по дисциплине. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине	5
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине.	9
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	15
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	15
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины, включая профессиональные базы данных и информационные справочные системы	16
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	17

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций

По итогам освоения дисциплины обучающийся должен достичь следующих результатов обучения:

Категория (группа) компетенций (при наличии ОПК)	Формируемая компетенция (с указанием кода)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
Коммуникация	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	ИУК 4.1. Знает: основные современные приемы и средства устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации (русском) и иностранном(ых) языке(ах), используемые в профессиональном взаимодействии ИУК 4.2. Умеет: воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую информацию на русском и иностранном(ых) языке(ах); создавать на русском и иностранном(ых) языке(ах) письменные и устные тексты научного и официально-делового стилей речи ИУК 4.3. Владеет: системой норм русского литературного и иностранного(ых) языка(ов); навыками использования языковых средств для достижения профессиональных целей, в том числе ведения деловой переписки	<i>Знать:</i> основные современные приемы и средства устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации (русском) и иностранном(ых) языке(ах), используемые в профессиональном взаимодействии <i>Уметь:</i> воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую информацию на русском и иностранном(ых) языке(ах); создавать на русском и иностранном(ых) языке(ах) письменные и устные тексты научного и официально-делового стилей речи <i>Владеть:</i> системой норм русского литературного и иностранного(ых) языка(ов); навыками использования языковых средств для достижения профессиональных целей, в том числе ведения деловой переписки

2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Сопоставительная грамматика башкирского и русского языков» относится к обязательной части.

Дисциплина изучается на 5 курсе в 9 семестре.

Цель изучения дисциплины: сопоставительный анализ грамматического строя русского и башкирского языков, выявление их основных общих и специфических черт.

3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

4. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесенных с ними запланированных результатов обучения по дисциплине. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Не удовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	<i>Знать:</i> основные современные приемы и средства устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации (русском) и иностранном(ых) языке(ах), используемые в профессиональном взаимодействии	Фрагментарные знания основных современных приемов и средств устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации (русском) и иностранном(ых) языке(ах), используемых в профессиональном взаимодействии	Неполные знания основных современных приемов и средств устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации (русском) и иностранном(ых) языке(ах), используемых в профессиональном взаимодействии	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных современных приемов и средств устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации (русском) и иностранном(ых) языке(ах), используемых в профессиональном взаимодействии	Сформированные систематические знания основных современных приемов и средств устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации (русском) и иностранном(ых) языке(ах), используемых в профессиональном взаимодействии
	<i>Уметь:</i> воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую информацию на русском и иностранном(ых) языке(ах);	Частично освоенное умение воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую	В целом успешное, но не систематическое умение воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную	Сформированное умение воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную

	создавать на русском и иностранном(ых) языке(ах) письменные и устные тексты научного и официально-делового стилей речи	информацию на русском и иностранном(ых) языке(ах); создавать на русском и иностранном(ых) языке(ах) письменные и устные тексты научного и официально-делового	письменную деловую информацию на русском и иностранном(ых) языке(ах); создавать на русском и иностранном(ых) языке(ах) письменные и устные тексты научного и официально-делового	деловую информацию на русском и иностранном(ых) языке(ах); создавать на русском и иностранном(ых) языке(ах) письменные и устные тексты научного и официально-делового	х) языке(ах); создавать на русском и иностранном(ых) языке(ах) письменные и устные тексты научного и официально-делового
	<i>Владеть:</i> системой норм русского литературного и иностранного(ых) языка(ов); навыками использования языковых средств для достижения профессиональных целей, в том числе ведения деловой переписки	Фрагментарное применение навыков владения системой норм русского литературного и иностранного(ых) языка(ов); навыками использования языковых средств для достижения профессиональных целей, в том числе ведения деловой переписки	В целом успешное, но не систематическое применение навыков владения системой норм русского литературного и иностранного(ых) языка(ов); навыками использования языковых средств для достижения профессиональных целей, в том числе ведения деловой переписки	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков владения системой норм русского литературного и иностранного(ых) языка(ов); навыками использования языковых средств для достижения профессиональных целей, в том числе ведения деловой переписки	Успешное и систематическое применение навыков владения системой норм русского литературного и иностранного(ых) языка(ов); навыками использования языковых средств для достижения профессиональных целей, в том числе ведения деловой переписки

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины (для зачета: текущий контроль – максимум 50 баллов; рубежный контроль – максимум 50 баллов, поощрительные баллы – максимум 10).

Шкалы оценивания:

для зачета:

зачтено – от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов), не зачтено – от 0 до 59 рейтинговых баллов).

Рейтинг-план дисциплины

«Сопоставительная грамматика русского и башкирского языков»

Направление подготовки: 44.03.05. «Педагогическое образование»

Курс 5, семестр 9

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
Модуль 1.				
Текущий контроль				25
1. Практическое задание	2	5	0	10
2. Письменный ответ на вопросы	1	5	0	5
3. Индивидуальный опрос	2	5	0	10
Рубежный контроль				10
1. Контрольная работа	5	2	0	10
				35 баллов
Модуль 2.				
Текущий контроль				25
1. Практическое задание	2	5	0	10
2. Письменный ответ на вопросы	1	5	0	5
3. Индивидуальный опрос	2	5	0	10
Рубежный контроль				10
1. Контрольная работа	5	2	0	25
				35 баллов
Поощрительные баллы				10 баллов
1. Студенческая олимпиада				5
2. Публикация статей				5
Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)				
1. Посещение лекционных занятий			0	-6
2. Посещение практических занятий			0	-10
Итоговый контроль				
Экзамен				30

*Перечень вопросов для подготовки к экзамену по дисциплине
«Сопоставительная грамматика русского и башкирского языков»:*

1. Основные структурные различия между русским и башкирским языками.
2. Фонетика.
3. Морфология. Состав слова в русском и башкирском языках.
4. Части речи.
5. Имя существительное.
6. Категория числа.
7. Имя прилагательное.
8. Имя числительное.
9. Местоимение.
10. Наречие.
11. Глагол.
12. Категория залога.
13. Наклонения глагола.
14. Причастие.
15. Деепричастие.
16. Образование глаголов.
17. Синтаксис.
18. Словосочетание.
19. Простое предложение.
20. Главные члены предложения.
21. Второстепенные члены предложения.
22. Односоставные предложения.
23. Определенно-личные предложения.
24. Неопределенно-личные предложения.
25. Обобщенно-личные предложения.
26. Безличные предложения.
27. Инфинитивное предложение.
28. Номинативное предложение.
29. Сложное предложение.
30. Сложносочиненное предложение.
31. Сложноподчиненное предложение.

Образец экзаменационного билета:

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ, ВОСТОКОВЕДЕНИЯ И
ЖУРНАЛИСТИКИ

Кафедра востоковедения и башкирского языкознания

Дисциплина: Сопоставительная грамматика башкирского и русского языков
Направление подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профиль) подготовки: Родной (башкирский) язык и литература,
Восточный язык

5 курс, очная форма обучения, 9 семестр

Экзаменационный билет № 1.

1. Основные структурные различия между русским и башкирским языками.

2. Сложноподчиненное предложение.

Зав.кафедрой

Г.Р. Абдуллина

Примерные критерии оценивания ответа на экзамене:

- 25-30 баллов выставляется студенту, если студент дал полные, развернутые ответы на все теоретические вопросы билета, продемонстрировал знание функциональных возможностей, терминологии, основных элементов, умение применять теоретические знания при выполнении практических заданий. Студент без затруднений ответил на все дополнительные вопросы. Практическая часть работы выполнена полностью без неточностей и ошибок;

- 17-24 баллов выставляется студенту, если студент раскрыл в основном теоретические вопросы, однако допущены неточности в определении основных понятий. При ответе на дополнительные вопросы допущены небольшие неточности. При выполнении практической части работы допущены несущественные ошибки;

- 10-16 баллов выставляется студенту, если при ответе на теоретические вопросы студентом допущено несколько существенных ошибок в толковании основных понятий. Логика и полнота ответа страдают заметными изъянами. Заметны пробелы в знании основных методов. Теоретические вопросы в целом изложены достаточно, но с пропусками материала. Имеются принципиальные ошибки в логике построения ответа на вопрос. Студент не решил задачу или при решении допущены грубые ошибки;

- 1-10 баллов выставляется студенту, если ответ на теоретические вопросы свидетельствует о непонимании и крайне неполном знании основных понятий и методов. Обнаруживается отсутствие навыков применения теоретических знаний при выполнении практических заданий. Студент не смог ответить ни на один дополнительный вопрос.

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Оценочные средства
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	<i>Знать:</i> основные современные приемы и средства устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации (русском) и иностранном(ых) языке(ах), используемые в профессиональном взаимодействии	Письменный ответ на вопросы Контрольная работа
	<i>Уметь:</i> воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую информацию на русском и иностранном(ых) языке(ах); создавать на русском и иностранном(ых) языке(ах) письменные и устные тексты научного и официально-делового стилей речи	Практическое задание Индивидуальный опрос
	<i>Владеть:</i> системой норм русского литературного и иностранного(ых)	Контрольный диктант

	языка(ов); навыками использования языковых средств для достижения профессиональных целей, в том числе ведения деловой переписки	
--	---	--

Текущий контроль успеваемости – проводится с помощью заданий:

1. Практическое задание

Практические задания выполняются после чтения лекций, дающих теоретические основы для их выполнения. Выполнение практических заданий во время практических занятий – одна из основных форм организации учебного процесса, заключающаяся в выполнении студентами комплекса учебных заданий (переводы, выполнение упражнений и т.д.) под руководством преподавателя с целью усвоения научно-теоретических основ учебной дисциплины, приобретения умений и навыков, опыта творческой деятельности по изучаемой дисциплине, закрепление, углубление, расширение и детализация знаний студентов при решении конкретных задач; развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности

Практические задания также могут даваться на дом для закрепления пройденного материала и по подготовке к следующему практическому занятию.

Критерии и методика оценивания:

– 2 балла выставляется студенту, если он правильно выполнил задание, владеет содержанием практической работы. Студент показал отличное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

– 1 балл выставляется студенту, если он частично владеет содержанием практической работы; выполнил задание с существенными неточностями. Студент показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала

– 0 баллов ставится если студент не выполнил задание и продемонстрировал полное отсутствие владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

Задания:

1. Укажите, какими звуками различаются слова в каждом ряду:

В русском языке: бал - бар - бас - бай - бак.

В башкирском языке: бал - мал - тал - сал.

2. Сравните, какие звуки обозначает буква **в** в русском и башкирском языках.

Правильно произнесите эти звуки.

В русском языке: вагон, товар, ваза, война, вратарь, свет.

В башкирском языке: Вәкил, вак, вәкәләт, выждан, вәгәзә.

3. Следите за изменением качества гласного звука [а] в безударных позициях.

В русском языке: автор, запас, бочка, вышка, атака, авангард.

В башкирском языке: бала, балала, балаларга, балаларзың, балаларзыкына.

4. Сравните артикуляцию гласного звука [о] в русском и башкирском языках под ударением и в безударном положении.

В русском языке: он, от, олово, болото, бор, тонок, тормоз, тот, кол, ком.

В башкирском языке: он, от, оло, болот, бор, тонок, тормош, тот, кол, ком.

5. Следите за изменением качества гласного звука [о] в безударных позициях.

В русском языке: обувь, осень, вода, рисунок, творчество.

В башкирском языке: йондоз, кондоз, тормош, королюш, коток, он.

6. Следите за изменением качества гласного звука [э] в безударных позициях.

В русском языке: эхо, эра, этот, энергетик, электричество, лесник, бензин.

В башкирском языке: кеше, белеш, белем, керпек, кеше, элгес, һепертке, эсемлек.

7. Переведите тексты на русский язык.

Төн. Башкорт кызының тәңкәле еләне шикелле, күзгәң яуын алып, йымылдап торған аяз күктә, алтын табактай тулған ай йөзә. Таллыкта һандуғастар сутылдаша. Тирәк башында кәкүк сақыра. Күләүектә тәлмәрийәндәр бакылдаша. Оло Эйек йылғаһы, үзенең мәңге шат, шаян йырзанын һандуғас моңдарына мансып, кыуана-көлә бер өзлөкһөз сылтырап аға ла аға. Ағастар, сәскәләр, хайуандар, хатта коштар за йомшак, еләс елдән һөйләп, көндөзгә эсә кәмегәнгә һөйләп, байрам итә. Ис киткес рәхәт, гүзәл язғы төн тышта (З.Бишшева).

Иркен зал затлы һәмәләр менән бизәлгән. Ишәккә һәм тәзрәләргә йылкылдап торған ауыр йәшел бәрхәт шаршаузар королған. Уларзың сукмар-сукмар суктары, тик торғанда ла кыймылдап, өйөрөләп торған төслә. Түрзә - изәндән түшәмгә етеп торған көзгә. Уға каршы якта йылтыр кара пианино стенаға һыйынып ултырған. Өстөндә яланғас Венера статуэткәһы басып тора. Пианино тапкырында - май шәмдәренә окшатып эшләнгән купшы шәмдәр (Ф.Исәнғолов).

Ағас каплаған уялы-уялы таузар йәшел төстәрен ташлап һарғайзылар. Көзгә сыуактың алтын һымак һары нурында япрактарзың һарылығы оторо асыкланды: алыстан карауға таузар әкиәттәргә һөйләнә торған алтын таузарын хәтерләтә. Тау итәгендәге типһәндәргә урмандар һап-һары булып күренәләр. Әйтәрһең, ул әкиәттәргә таузарзың алтыны ишеләп төшкән дә тау итәктәренә йәйеләп киткән. Тик тау баштарындағы өйөм-өйөм һәм тегендә-бында берәм-һәрәм ултырған карағай, шыршы ағастары, бешәлектәр генә алыстан йәшәрәп, һары күлдәккә йәшел ямау һалған һымак булып күренә... Көн сыуаклы, йылы. Һарғайған япрактар әкрән генә искән елгә өйрөләп-өйрөләп ергә төшә. Ағас төптәре һары япрак менән капланған, япрактары урман юлынан үткән арбаның тәгәрмәстәренә баткак менән куша һылашып, бергә тәгәрәп китәләр (Ж.Кейекбаев).

Сихри зәңгәр күззәренән нур сәсәп йылмайған кызға карап, телһез калды, әйтәрһең, уның алдындағы кисә көн буйы һөйләшә-көлә бергә йөрөгән Гөлһара түгел, теге донъянан килгән хур кызы. Уның өстөндә өрһәң осоп китерзәй, яурын баштары кабартып, итәктәре гармун күрегәндәй бөрмәләп тегелгән ап-ак күлдәк, аяғында ла без үксәле ак туфли, һәфис муйынына таккан эре зәңгәр муйынсағы күззәренәң зәңгәрлегенә тап киләп тора. Озонсарак ак йөзә әллә шәп атлап киләүгә әсәргәнәп кызарған, әллә үзә сак кына һандал һөрткән - йомшак яғымлы нурзар сәсә (Н.Мусин).

Ике қатлы ишек артымдан тауышһыз ябылғас, мин бик иркен, бик яқты, бик бөхтә йыһазланған кабинетка киләп индем. Стеналарға бер еге лә белдермәйәнсә әлегә шул карағускыл һары калын обой йәбештерелгән. Төпкә стена ла - йылтыр һары шкаф. Уның бары өскә кәштәһәндә генә унлап китап кырын ята. Ғәзәттәге, өстөнә йәшел бустәу ябылған "Т" рәүешәндәге өстәл. Унда өс телефон. Стена буйлап ултырғыстар тезелгән. Йыйып әйткәндә, бөгөн күпсәлек колхоз председателдәренәң кабинетында осратырга мөмкин булған күренеш (Ф.Исәнғолов).

Безгә планетаға иң кәм тигәндә 3 миллиард йәш. Ғалимдар быны кайзан белә һуң? Таштар әсендәге торий тигән металл вақыт үтеү менән радий элементына, ә радий кара курғашка әйләнә. Химиктар торийзың радийға, ә радийзың кара курғашка әүереләүе өсөн киткән вақытты испләп сығарғандар. Тау токомдарындағы торийлы минералдарзы тикшерәп, ғалимдар Ерзәң йәшен билдәләгәндәр (Мәктәп календарынан).

Билдәлә булуыңса, Каруанһарай башкорт халкы милкә булып испләнә. Ырымбур - әлеккә губерна үзәге, Азия һәм Европа илдәре менән тығыз бәйләнештә тора, сауза итә. Революцияға кәзәр үк бында милли телдә газеталар, журналдар сығарыла. Бәлки, шуға күрәләр зә, башкорт, татар интеллигенцияһы араһында укымышлы шәхәстәр байтак була.

Улар юғары белемде Рәсәй һәм сит ил укыу йорттарында ала. Кыскаһы, институт асып, укыу-тәрбиә эшен башлап ебәреү өсөн тейешле шарттар өлгөрөп етә ("Ватандаш").

2. Письменный ответ на вопросы

Развернутый ответ должен представлять собой связное, логически последовательное сообщение на определенную тему, показывать его умение применять определения, правила в конкретных случаях. При оценке ответа учитываются следующие критерии:

- 1) полнота и правильность ответа;
- 2) степень осознанности, понимания изученного;
- 3) языковое оформление ответа.

1 балл ставится, если студент:

1) полно излагает изученный материал, дает правильное определение языковых понятий;

2) обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только по учебнику, но и самостоятельно составленные;

3) излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.

0 баллов ставится, если студент обнаруживает полное незнание или непонимание материала.

Вопросы:

1. Фонетические системы русского и башкирского языков в сопоставлении.
2. Состав гласных и согласных фонем русского и башкирского языков.
3. Основные фонетические законы.
4. Сингармонизм.
5. Редукция гласных.
6. Оглушение звонких согласных в конце слова.
7. Ассимиляция согласных.
8. Стечение согласных в одном слове.
9. Классификация частей речи.
10. Имя существительное (Исем).
11. Значение и лексико-грамматические разряды имен существительных.

Грамматические категории.

12. Имя прилагательное (Сифат). Значение и морфологические признаки. Лексико-грамматические разряды.

13. Имя числительное (Һан). Специфика имени числительного как части речи.

14. Местоимение (Алмаш). Лексико-грамматические разряды.

15. Наречие (Рәүеш).

3. Индивидуальный опрос

Индивидуальный опрос проводится после изучения теоретического материала модуля с целью выяснения наиболее сложных вопросов, степени усвоения учебного теоретического материала

Это метод контроля позволяющий оценить знания одного студента или группы. Вопросы должны быть четкими, ясными, конкретными, охватывать основной материал программы. Содержание вопросов должно стимулировать студентов логически мыслить, сравнивать, анализировать сущность явлений, доказывать, подбирать примеры, делать выводы. Вопрос задается всей группе, затем необходима небольшая пауза для того, чтобы все студенты приготовились к ответу, а вызывают для ответа конкретного студента. Чтобы группа слушала ответ своего товарища, студентам предлагается оценить полноту и

глубину ответа в виде рецензирования. Оценить можно не только отвечающего студента, но и тех, кто участвовал в обсуждении. При необходимости целесообразно наводящими вопросами помогать студенту, не подсказывая ему правильного ответа. Заключительная часть устного опроса – подробный анализ ответов студентов. Преподаватель отмечает как положительные стороны, так и указывает на недостатки ответа, делает вывод о том, как изложен учебный материал.

Критерии и методика оценивания:

– 2 балла выставляется студенту, если точно используется специализированная терминология, понятия; в ответе отслеживается четкая структура, выстроенная в логической последовательности; ответ изложен литературным грамотным языком. Студент показал отличное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

– 1 балл выставляется студенту, если нет общего понимания вопроса, имеются затруднения или допущены ошибки в определении понятий, использовании терминологии. Студент показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

– 0 баллов выставляется студенту, если нет понимания вопроса, допущены ошибки в определении понятий, использовании терминологии, не смог ответить ни на один поставленный вопрос по теме. Студент продемонстрировал полное отсутствие владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

Вопросы:

1. Цели, задачи, содержание и построение курса. Общая типологическая характеристика русского и башкирского языков. Основные структурные различия между русским и башкирским языками.

2. Место русского и башкирского языков в генеалогической и морфологической классификациях. Словарный состав русского и башкирского языков.

3. Слово и понятие. Значение слова. Однозначность и многозначность слов в русском и башкирском языках. Лексическая сочетаемость слов.

4. Лексика русского и башкирского языков по происхождению. Исконно русские и исконно башкирские слова. Заимствованные слова в русском и башкирском языках.

5. Фразеологические единицы русского и башкирского языков. Многозначность фразеологических единиц. Фразеологические синонимы. Фразеологические антонимы.

6. Фонетика. Алфавит русского и башкирского языков. Проявление специфики фонетического строя русского и башкирского языков: 1) в составе и системе гласных (вокализм); 2) в составе и системе согласных (консонантизм); 3) в закономерностях сочетания гласных и согласных в слоге, слове и аффиксах (законы сингармонизма, чередований и т.д.); 4) в закономерностях ударения.

7. Ударение. Основные фонетические законы: 1) сингармонизм; 2) редукция гласных; 3) элизия гласных; 4) протеза; 5) эпентеза; 6) аккомодация; 7) оглушение звонких согласных в конце слова; 8) ассимиляция согласных; 9) диссимиляция; 10) чередование согласных звуков. Стечение согласных в одном слове. Фонема в русском и башкирском языках. Слог в русском и башкирском языках.

8. О русском и башкирском алфавитах. Сравнение графики башкирского языка с графикой русского языка. Русская и башкирская орфография. Особенности русской и башкирской орфографии. Состав слова в русском и башкирском языках.

9. Морфология. Состав слова в русском и башкирском языках. Выделение в обоих языках корня и аффикса. Части речи в русском и башкирском языках. Имена существительные. Категория рода. Категория числа. Категория принадлежности. Категория одушевленности и неодушевленности. Категория падежа. Словообразование

имен существительных в русском и башкирском языках. Различия грамматических категорий в сопоставляемых языках.

10. Грамматические категории глагола в русском и башкирском языках. Категория вида. Категория наклонения. Категория времени. Категория лица. Основы глагола в русском и башкирском языках. Словообразование глаголов в русском и башкирском языках.

11. Имя прилагательные в русском и башкирском языках. Лексико-грамматические разряды имен прилагательных. Степени сравнения качественных прилагательных в обоих языках. Словообразование имен прилагательных в русском и башкирском языках. Их синтаксические функции. Субстантивация прилагательных в русском и башкирском языках.

12. Имя числительное. Обозначение количества или порядка предметов при их счете именами числительными в обоих языках. Состав числительных в русском и башкирском языках: простые, сложные. Разряды имен числительных. Склонение имен числительных.

13. Местоимение. Употребление местоимений вместо других частей речи в обоих языках. Разряды местоимений в русском и башкирском языках. Различительные особенности местоимений в русском и башкирском языках, создающие трудности при изучении данной темы в башкирских школах.

14. Наречие. Значение, морфологические признаки и синтаксические функции наречий в русском и башкирском языках. Разряды наречий в русском и башкирском языках. Семантические соответствия между наречиями отдельных морфологических разрядов в русском и башкирском языках. Степени сравнения наречий в обоих языках. Словообразование наречий в русском и башкирском языках.

15. Служебные части речи в русском и башкирском языках.

16. Союзы.

17. Предлоги.

18. Послелог.

19. Частицы. Разряды частиц.

20. Омонимы, синонимы, антонимы, паронимы и их виды в русском и башкирском языках. Общая лексика русского и башкирского языков.

Рубежный контроль проводится с помощью заданий:

1. Контрольная работа

Контрольная работа является одной из важнейших форм приобщения студента к самостоятельной работе. Цель контрольной работы – проверка и оценка качества усвоения студентами программного материала учебной дисциплины, а также умения самостоятельно решать конкретные теоретические и практические задачи.

Критерии оценивания:

– 5 баллов выставляется студенту, если он выполнил все задания без ошибок или допустил незначительную (не грубую) ошибку, не повлиявшую на ответ, и продемонстрировал: систематизированные, глубокие и полные знания по разделам учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине.

– 4 балла выставляется студенту, если он выполнил все задания, но допустил незначительные ошибки, не повлиявшие на ответ, а также частично выполнил одно из заданий или полностью его не выполнил. Студент продемонстрировал: систематизированные, достаточные знания по всем разделам учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине.

– 3 балла выставляется студенту, если он выполнил все задания, но допустил множество грубых ошибок, правильно выполнил только половину заданий и продемонстрировал неполные, недостаточные знания по всем разделам учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине.

– 2 балла выставляется студенту, если он выполнил неверно задания, показал отсутствие знаний в рамках образовательного стандарта высшего образования.

– 1 балл выставляется студенту, если он не выполнил ни одно задание, показал полное отсутствие знаний в рамках образовательного стандарта высшего образования.

Задания контрольных работ:

По теме «Имя существительное»:

Определите лексико-грамматические разряды имен существительных в русском языке. Переведите слова на башкирский язык. Установите, совпадают ли разряды существительных в русском и башкирском языках, и укажите, в каких случаях они не совпадают.

Город, река, береза, рубашка, гора, осина.

По теме "Имя прилагательное":

Определите разряды прилагательных в приведенных словосочетаниях, сравните и сделайте вывод о соответствии/несоответствии их в русском и башкирском языках.

Синий платок-зэнгэр яулык, кислое яблоко- әсе алма, круглое зеркало-түңәрәк көзгө, тяжелый груз-ауыр йөк, чистый воздух-саф һауа. Переведите на башкирский язык: Но самые нежные, самые мелодичные голоса остаются неизвестными. Стройная и изящная птичка сидит на верхушке молодой ели и заливается на весь лес.

По теме "Имя числительное":

Переведите словосочетания на русский язык. Сравните падеж существительных при числительных в русском и башкирском языках.

1 кәләм, 2 алма, 3 ағас, 5 күл, 6 кала, 83 һүз, 7 китап.

По теме "Местоимение"

Укажите местоимения и назовите их разряд. Какие из них не имеют башкирских эквивалентов и как можно передать их значение по-башкирски? Переведите предложения на башкирский язык.

1. Я узнаю тонкий острый свист синиц тревожные крики сорок. 2. Особенно страдают от неё полезные лесные птички. 3. Но и сама прыгунья часто попадает на зубок и в когти хищников. 4. Их мать умерла, отец погиб во время Отечественной войны. 5. Волосы у неё, ни тёмные, ни светлые, отливали золотом, веснушки по всему лицу были крупные, как золотые монетки, и лезли они во все стороны. 6. Ему было только десять лет с хвостиком. 7. Он был коренастый, но очень плотный, лобастый, затылок широкий. 8. Это был мальчик упрямый и сильный.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература:

1. Башкирский язык (теоретический курс). Морфология [Электронный ресурс] : грамматический анализ текста и задания к ним / Башкирский государственный университет; сост. Х.В. Султанбаева.— Уфа : РИЦ БашГУ, 2013 .— Электрон. версия печ. публикации.— На баш. яз. — Доступ возможен через Электронный читальный зал (ЭЧЗ) .— <URL:<https://bashedu.bibliotech.ru>>.

2. Закирьянов, Кабир Закирьянович. Сопоставительная морфология русского и башкирского языков : учеб. пособие / К. З. Закирьянов .— Уфа : БГУ, 2001. — 141 с.

3. Азнабаев, А.М. Сопоставительная грамматика русского и башкирского языков : учеб. пособие / А.М.Азнабаев, Р.Х.Хайруллина .— Уфа : Гилем, 2006.- 149 с.

4. Чернов, Гелий Васильевич. Теория и практика синхронного перевода / Г. В. Чернов .— 4-е изд. - Москва: ЛИБРОКОМ, 2013 .- 208 с.
5. Влахов, Сергей Иванов. Непереводимое в переводе / С. И. Влахов, С. П. Флорин .— 5-е изд. - Москва: Р. Валент, 2012 .— 406 с.
- в) *дополнительная литература:*
6. Закирьянов, Кабир Закирьянович. Сопоставительный синтаксис русского и башкирского языков : учеб. пособие / К. З. Закирьянов ; БашГУ .— Уфа : БГУ, 1999 .— 136 с.
7. Закирьянов, Кабир Закирьянович. Сопоставительная типология русского и башкирского языков: Фонетика. Лексика и фразеология. Словообразование: учеб. пособие / К. З. Закирьянов ; БашГУ.— Уфа : БашГУ, 2002 .— 212 с.
8. Султанбаева, Х.В. Служебные части речи в современном башкирском языке / Х.В. Султанбаева.— Уфа: Гилем, 2002 .— 176 с.
9. Абуталипова, Р.А. Русско-башкирский словарь терминов по теории и методике обучения языкам.- Стерлитамак: Изд-во СФ БашГУ, 2015 .- 119с.
10. Ураксин, З.Г. Русско-башкирский, башкирско-русский словарь по лесному делу.- Уфа, 2006. - 150с.
11. Зайнуллина, Гаухар Динмухаметовна. Формирование и развитие башкирской лингвистической терминологии / Г.Д. Зайнуллина; отв. ред. З.Г. Ураксин.— Уфа: Гилем, 2002.-134 с.
12. Казакова, Тамара Анатольевна. Художественный перевод. Теория и практика: учебник / Т. А. Казакова.— СПб.: Инъязиздат, 2006. - 544 с.
13. Семенов, Аркадий Львович. Современные информационные технологии и перевод: учеб. пособие / А. Л. Семенов.— М.: Академия, 2008 .- 224 с.
14. Азнагулов, Р.Г. Башкирско-русский, русско-башкирский школьный словарь.- Уфа: Китап, 2007 .- 607с.
15. Каримова, Р.Н. Башкирско-русский, русско-башкирский словарь терминов народной медицины / Р.Н.Каримова; ИИЯЛ УНЦ РАН.— Уфа: Гилем, 2005. – 119 с.
16. Зайнуллина, Гаухар Динмухаметовна. Башкирско-русский, русско-башкирский терминологический словарь по животноводству / Г. Д. Зайнуллина; РАН; Уфимский научный центр, Ин-т истории, языка и литературы. - Уфа: Китап, 2006 . – 168 с.
17. Зайнуллина, Г.Д. Русско-башкирский терминологический словарь по языкознанию / Г.Д. Зайнуллина.— Уфа: Изд-во БГУ, 2002. – 280 с.
18. Хисамитдинова, Фирдаус Гильмитдиновна. Русско-башкирский словарь-справочник названий населенных пунктов Республики Башкортостан /Ф.Г.Хисамитдинова, З.А.Сиразетдинов .— Уфа: Китап, 2001. – 320с.

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

1. Российская государственная библиотека (РГБ) – <http://www.rsl.ru/>
2. Российская национальная библиотека (Салтыковка) – <http://www.nlr.ru/>
3. Государственная публичная научно-техническая библиотека (ГПНТБ) – <http://www.gpntb.ru/>
4. Научная электронная библиотека – www.elibrary.ru – электронная библиотека научных публикаций, интегрированная с Российским индексом научного цитирования (РИНЦ) и информационно-аналитической системой SCIENCE INDEX
5. Университетская библиотека online – <http://biblioclub.ru/>
6. Электронный читальный зал ЭБС БашГУ – <https://bashedu.bibliotech.ru/>

6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
1	2	3
<p>1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа: аудитория № 213, аудитория № 311 (главный корпус), аудитория № 417 (главный корпус), аудитория № 421.</p>	Лекции	<p align="center">Аудитория № 213 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска мультимедиа проектор Aser P7500.</p> <p align="center">Аудитория № 311 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, экран настенный Classic Solution модель W 243x182/3 MW-SO/W – 1шт., проектор мультимедийный Optoma X312 DLP – 1 шт.</p>
<p>2. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа: аудитория 312 (главный корпус), аудитория 401 (главный корпус).</p>	Практические занятия	<p align="center">Аудитория № 312 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, 12 компьютеров – системный блок USN Quad Core 3,2 GHz Gb / Hdd 500 Gb / H 81 / TX 450 W / мышь USB / LSD монитор 1,5" / Vin 10 Pro. Интерактивная доска SMART с проектором V25 (1 шт.).</p>
<p>3. Учебная аудитория групповых и индивидуальных консультаций: аудитория № 411 (главный корпус), аудитория № 412 (главный корпус).</p>	Консультации	<p align="center">Аудитория № 401 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, мобильный переносной проектор PJD5226 – 1 шт., экран на штативе 224*183 – 1 шт.</p> <p align="center">Аудитория № 411 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия.</p>
<p>4. Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации: аудитория № 411 (главный корпус), аудитория № 412 (главный корпус).</p>	Контроль	<p align="center">Аудитория № 412 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия.</p> <p align="center">Аудитория № 417 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, экран настенный Classic Solution (1 шт.), модель W 243x182/3 MW-SO/W; проектор мультимедийный EPSON EB-X31 (1 шт.).</p>
<p>5. Помещения для самостоятельной работы: Читальный зал № 1 (главный корпус), Читальный зал № 2 (главный корпус)</p>	Самостоятельная работа	<p align="center">Аудитория № 421 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, столы учебные – 5 шт., стулья – 2 шт., стол преподавателя – 1 шт., доска – 1 шт., доска Bealingo – 1 шт.</p> <p align="center">Читальный зал №1 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, стенд по пожарной безопасности, моноблоки стационарные – 5 шт, принтер – 1 шт., сканер – 1 шт.</p> <p align="center">Читальный зал №2 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, моноблоки стационарные – 7 шт, компьютер – 1 шт.</p>

ФБГОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
 ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ, ВОСТОКОВЕДЕНИЯ И
 ЖУРНАЛИСТИКИ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины **Сопоставительная грамматика башкирского русского языков**
 на **9** семестр

Очная

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	3 / 108 ч.
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	33,2
лекций	16
практических/ семинарских	16
лабораторных	-
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) ФКР	1,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	38,8
Учебных часов на подготовку к экзамену /зачету /дифференцированному зачету (Контроль)	36

Форма контроля:
 Экзамен – 9 семестр

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Задания по самостоятельной работе магистрантов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР		
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	Цели, задачи, содержание и построение курса. Общая типологическая характеристика русского и башкирского языков	2	2	-	2	Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы Подготовка к индивидуальному опросу по теме.	Индивидуальный опрос.
2.	Место русского и башкирского языков в генеалогической и морфологической классификациях. Словарный состав русского и башкирского языков.	2	2	-	4	Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы Подготовка к индивидуальному опросу по теме.	Индивидуальный опрос. Практические задания. Письменные ответы на вопросы
3.	Слово как основная единица лексической системы языка. Однозначность и многозначность слов в русском и башкирском языках. Парадигматические связи слов в русском и башкирском языках. Омонимы, синонимы, антонимы	2	2	-	2	Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы Подготовка к	Индивидуальный опрос.

	и их виды в русском и башкирском языках					индивидуальному опросу по теме.	
4.	Лексика русского и башкирского языков по происхождению. Исконно русские и исконно башкирские слова. Заимствованные слова в русском и башкирском языках	2	2	-	4	Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы Подготовка к индивидуальному опросу по теме.	Индивидуальный опрос. Практические задания. Письменные ответы на вопросы
5.	Фразеологические единицы русского и башкирского языков. Многозначность фразеологических единиц. Фразеологические синонимы. Фразеологические антонимы	1	1	-	2	Подготовка к индивидуальному опросу по теме. Подготовка к практическим заданиям. Подготовка к письменным ответам на вопросы. Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы	Индивидуальный опрос. Практические задания. Письменные ответы на вопросы
6.	Фонетическая система русского языка в сопоставлении с фонетической системой башкирского языка. Состав гласных и согласных фонем русского и башкирского языков.	1	1	-	4	Подготовка к индивидуальному опросу по теме. Подготовка к практическим заданиям. Подготовка к письменным ответам на вопросы. Самостоятельное	Индивидуальный опрос. Практические задания. Письменные ответы на вопросы

						изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы	
7.	Ударение. Основные фонетические законы: а) сингармонизм; б) редукция гласных; в) оглушение звонких согласных в конце слова; г) ассимиляция согласных; д) стечение согласных в одном слове. Слог в русском и башкирском языках	1	1		2	Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы Подготовка к индивидуальному опросу по теме.	Индивидуальный опрос. Практические задания. Письменные ответы на вопросы
8.	О русском и башкирском алфавитах. Сравнение графики башкирского языка с графикой русского языка Особенности русской и башкирской орфографии. Состав слова в русском и башкирском языках	1	1		4	Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы Подготовка к индивидуальному опросу по теме.	Индивидуальный опрос. Практические задания. Письменные ответы на вопросы
9.	Части речи в русском и башкирском языках. Имена существительные. Категория рода. Категория числа. Категория принадлежности. Категория одушевленности и неодушевленности. Категория падежа. Словообразование имен существительных в русском и башкирском языках	1	1		2	Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы Подготовка к индивидуальному опросу по теме.	Индивидуальный опрос. Практические задания. Письменные ответы на вопросы
10.	Грамматические категории глагола в русском и башкирском языках. Категория вида. Категория наклонения. Категория времени. Категория лица.	1	1		4	Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной	Индивидуальный опрос. Практические задания.

	Основы глагола в русском и башкирском языках. Словообразование глаголов в русском и башкирском языках					литературы Подготовка к индивидуальному опросу по теме.	Письменные ответы на вопросы
11.	Имя прилагательные в русском и башкирском языках. Лексико-грамматические разряды имен прилагательных. Словообразование имен прилагательных. Имя числительное. Разряды имен числительных. Склонение имен числительных	1	1		4	Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы Подготовка к индивидуальному опросу по теме.	Практические задания. Письменные ответы на вопросы
12.	Наречие. Разряды наречий в русском и башкирском языках. Словообразование наречий в русском и башкирском языках. Служебные части речи в русском и башкирском языках	1	1		4,8	Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы Подготовка к индивидуальному опросу по теме.	Практические задания. Письменные ответы на вопросы
	Всего часов:	16	16		38,8		